

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования



**Пермский национальный исследовательский
политехнический университет**

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной работе


_____ Н.В.Лобов

« 14 » января 20__ г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина: _____ **Иностранный язык в профессиональной сфере** _____
(наименование)

Форма обучения: _____ **очная** _____
(очная/очно-заочная/заочная)

Уровень высшего образования: _____ **магистратура** _____
(бакалавриат/специалитет/магистратура)

Общая трудоёмкость: _____ **144 (4)** _____
(часы (ЗЕ))

Направление подготовки: _____ **38.04.01 Экономика** _____
(код и наименование направления)

Направленность: _____ **Экономика и управление на предприятиях нефтяной и газовой промышленности** _____
(наименование образовательной программы)

1. Общие положения

1.1. Цели и задачи дисциплины

Цель учебной дисциплины – развитие и совершенствование культуры речевого общения и способности использовать иностранный язык как средство иноязычной межкультурной коммуникации в профессиональной сфере.

1.2. Изучаемые объекты дисциплины

профессиональная коммуникация, профессионально-ориентированный перевод, стратегии и приемы перевода, деловые переговоры, презентационная деятельность, обработка информации.

1.3. Входные требования

Не предусмотрены

2. Планируемые результаты обучения по дисциплине

Компетенция	Индекс индикатора	Планируемые результаты обучения по дисциплине (знать, уметь, владеть)	Индикатор достижения компетенции, с которым соотнесены планируемые результаты обучения	Средства оценки
УК-4	ИД-1УК-4	Знать правила профессионального взаимодействия на иностранном языке, стратегии и приемы перевода профессионально-ориентированных текстов.	Знает виды и средства современных коммуникативных технологий; правила и возможности применения коммуникативных технологий в условиях академического и профессионального взаимодействия на русском и иностранном языках.	Собеседование

Компетенция	Индекс индикатора	Планируемые результаты обучения по дисциплине (знать, уметь, владеть)	Индикатор достижения компетенции, с которым соотнесены планируемые результаты обучения	Средства оценки
УК-4	ИД-2УК-4	Уметь участвовать в профессиональных дискуссиях на иностранном языке, редактировать и переводить профессионально-ориентированные тексты с иностранного языка на русский.	Умеет использовать коммуникативные технологии для поиска, обмена информацией и установления профессиональных контактов; представлять результаты научной и профессиональной деятельности на русском и иностранном языках; участвовать в академических и профессиональных дискуссиях; анализировать, создавать и редактировать и переводить научные и профессионально-ориентированные тексты.	Дифференцированный зачет
УК-4	ИД-3УК-4	Владеть профессиональной терминологией изучаемого иностранного языка, навыками профессионально-ориентированного перевода.	Владеет навыками академического и профессионального взаимодействия; научной и профессиональной терминологией; навыками работы с информационно-поисковыми системами.	Дифференцированный зачет

3. Объем и виды учебной работы

Вид учебной работы	Всего часов	Распределение по семестрам в часах	
		Номер семестра	
		3	
1. Проведение учебных занятий (включая проведение текущего контроля успеваемости) в форме:	58	58	
1.1. Контактная аудиторная работа, из них:			
- лекции (Л)			
- лабораторные работы (ЛР)			
- практические занятия, семинары и (или) другие виды занятий семинарского типа (ПЗ)	56	56	
- контроль самостоятельной работы (КСР)	2	2	
- контрольная работа			
1.2. Самостоятельная работа студентов (СРС)	86	86	
2. Промежуточная аттестация			
Экзамен			
Дифференцированный зачет	9	9	
Зачет			
Курсовой проект (КП)			
Курсовая работа (КР)			
Общая трудоемкость дисциплины	144	144	

4. Содержание дисциплины

Наименование разделов дисциплины с кратким содержанием	Объем аудиторных занятий по видам в часах			Объем внеаудиторных занятий по видам в часах
	Л	ЛР	ПЗ	СРС
3-й семестр				
Презентационная деятельность в профессиональной сфере	0	0	14	20
Подготовка резюме, переговоры с работодателем, проведение и участие в собеседовании при трудоустройстве. Представление структуры и сфер деятельности компании, предприятия, организации. Представление деятельности компании на международной выставке.				
Обработка профессиональной документации	0	0	14	22
Представление и анализ статистических данных, подготовка отчетов. Составление таблиц и графиков. Анализ и создание профессиональной инфографики.				

Наименование разделов дисциплины с кратким содержанием	Объем аудиторных занятий по видам в часах			Объем внеаудиторных занятий по видам в часах
	Л	ЛР	ПЗ	СРС
Международное сотрудничество в профессиональной сфере	0	0	14	22
Актуальное состояние и перспективы международного сотрудничества России и зарубежных стран в профессиональной сфере. Деловые переговоры с зарубежными партнерами. Разработка соглашений, договоров о внешнеэкономическом сотрудничестве.				
Профессионально-ориентированный перевод	0	0	14	22
Специальный дискурс. Стратегии и приемы профессионально-ориентированного перевода. Виды и жанры профессионально-ориентированных текстов и их перевод. Редактирование перевода.				
ИТОГО по 3-му семестру	0	0	56	86
ИТОГО по дисциплине	0	0	56	86

Тематика примерных практических занятий

№ п.п.	Наименование темы практического (семинарского) занятия
1	Подготовка резюме, переговоры с работодателем.
2	Проведение и участие в собеседовании при трудоустройстве.
3	Представление структуры и сфер деятельности компании, предприятия, организации.
4	Представление деятельности компании на международной выставке.
5	Представление и анализ статистических данных.
6	Подготовка отчетов.
7	Составление таблиц и графиков.
8	Анализ и создание профессиональной инфографики.
9	Актуальное состояние и перспективы международного сотрудничества России и зарубежных стран в профессиональной сфере.
10	Деловые переговоры с зарубежными партнерами.
11	Разработка соглашений, договоров о внешнеэкономическом сотрудничестве.
12	Специальный дискурс.
13	Стратегии и приемы профессионально-ориентированного перевода.
14	Виды и жанры профессионально-ориентированных текстов и их перевод.
15	Редактирование перевода.

5. Организационно-педагогические условия

5.1. Образовательные технологии, используемые для формирования компетенций

Практические занятия проводятся на основе реализации метода обучения действием: определяются проблемные области, формируются группы. При проведении практических занятий преследуются следующие цели: применение знаний отдельных дисциплин и креативных методов для решения проблем и принятия решений; отработка у обучающихся навыков командной работы, межличностных коммуникаций и развитие лидерских качеств; закрепление основ теоретических знаний.

При проведении учебных занятий используются групповые дискуссии, ролевые игры, анализ ситуаций.

5.2. Методические указания для обучающихся по изучению дисциплины

При изучении дисциплины обучающимся целесообразно выполнять следующие рекомендации:

1. Изучение учебной дисциплины должно вестись систематически.
2. После изучения какого-либо раздела по учебнику или конспектным материалам рекомендуется по памяти воспроизвести основные термины, определения, понятия раздела.
3. Особое внимание следует уделить выполнению отчетов по практическим занятиям и индивидуальным комплексным заданиям на самостоятельную работу.
4. Вся тематика вопросов, изучаемых самостоятельно, задается на преподавателем. Им же даются источники (в первую очередь вновь изданные в периодической научной литературе) для перевода.

6. Перечень учебно-методического и информационного обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

6.1. Печатная учебно-методическая литература

№ п/п	Библиографическое описание (автор, заглавие, вид издания, место, издательство, год издания, количество страниц)	Количество экземпляров в библиотеке
1. Основная литература		
1	Шевелева С. А. Английский язык для экономистов : учебное пособие / С. А. Шевелева. - Москва: ЮНИТИ, 2014.	20
2. Дополнительная литература		
2.1. Учебные и научные издания		
1	Агабекян И.П. Английский для экономистов / И.П. Агабекян, П. И. Коваленко. - Ростов-на-Дону: Феникс, 2004.	5
2	Пикалова В. В. Перевод в сфере интеллектуальной собственности : учебное пособие для студентов высшего профессионального образования / В. В. Пикалова, Е. И. Розанова. - Москва: Академия, 2010.	5
3	Письменный перевод специальных текстов : учебное пособие / Е. А. Мисуно [и др.]. - Москва: Флинта, Наука, 2018.	5
2.2. Периодические издания		
	Не используется	
2.3. Нормативно-технические издания		

	Не используется	
3. Методические указания для студентов по освоению дисциплины		
	Не используется	
4. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студента		
	Не используется	

6.2. Электронная учебно-методическая литература

Вид литературы	Наименование разработки	Ссылка на информационный ресурс	Доступность (сеть Интернет / локальная сеть; авторизованный / свободный доступ)
Дополнительная литература	В. В. Шацких Экономический перевод (второй иностранный язык) : Учебное пособие / В. В. Шацких. - Липецк: Липецкий государственный технический университет, ЭБС АСВ, 2017.	http://elib.pstu.ru/Record/iprbooks88101	локальная сеть; свободный доступ
Дополнительная литература	Д. Р. Гайнанова English for economists : Учебное пособие / Д. Р. Гайнанова, А. А. Хафизова. - Казань: Казанский государственный архитектурно-строительный университет, ЭБС АСВ, 2015.	http://elib.pstu.ru/Record/iprbooks87976	локальная сеть; свободный доступ
Основная литература	Т. С. Бочкарева Professional English for economists : Учебное пособие / Т. С. Бочкарева, Е. И. Герасименко. - Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2016.	http://elib.pstu.ru/Record/iprbooks87647	локальная сеть; свободный доступ

6.3. Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, используемое при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

Вид ПО	Наименование ПО
Операционные системы	MS Windows XP (подп. Azure Dev Tools for Teaching до 27.02.2022)
Офисные приложения.	Microsoft Office Professional 2007. лиц. 42661567
Прикладное программное обеспечение общего назначения	Dr.Web Enterprise Security Suite, 3000 лиц, ПНИПУ ОЦНИТ 2017

6.4. Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы, используемые при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

Наименование	Ссылка на информационный ресурс

Наименование	Ссылка на информационный ресурс
База данных Scopus	https://www.scopus.com/
База данных Web of Science	http://www.webofscience.com/
Научная библиотека Пермского национального исследовательского политехнического университета	http://lib.pstu.ru/
Электронно-библиотечная система Лань	https://e.lanbook.com/
Электронно-библиотечная система IPRbooks	http://www.iprbookshop.ru/
Информационные ресурсы Сети КонсультантПлюс	http://www.consultant.ru/

7. Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине

Вид занятий	Наименование необходимого основного оборудования и технических средств обучения	Количество единиц
Практическое занятие	ноутбук	1
Практическое занятие	проектор	1

8. Фонд оценочных средств дисциплины

Описан в отдельном документе
